

B.13 Kiyawakilan (Acts) 27:1-44

Marā na hi Paul pa Rūm

- 1 Manjari pagga natantu na sin manga makapagbaya' sin subay na kami patulakun pa Italiya amu in hula' sin bangsa Rūm, magtūy nila na tiyukbal hi Paul iban sin kaibanan pilisu pa hambuuk kapitan pagngānan Juliyus. Siya in kapitan sin hangka-tumpuk sin manga sundalu amu in pagngānan Sundalu sin Sultan ha Rūm.
- 2 Na, dayn ha Arimittu simakat na kami pa hambuuk adjung amu in sūng na tumulak pa manga dāira ha higad sin hula' Asiya. Miyagad kāmū' hi Aristarkus, tau Makidun dayn ha Tisalunika. Na, timulak na kami.
- 3 Pag'adlaw hambuuk dimunggu' na kami pa Sidun. Marayaw in kasuddahan hi Juliyus kan Paul. Diyūlan niya hi Paul timibaw pa manga bagay niya ha supaya siya karihilan sin manga kagunahan niya.
- 4 Pag'ubus limanjal na kami sin tulak namu'. Simusul kami ha higad sin pū' Kuprus sabab di' makasangsang in adjung ha kusug sin hangin.
- 5 Nakalabay kami dayn ha āngan sin hula' Silisiya iban Pampilya. Pag'ubus ampa kami dimatung pa dāira Mayra ha hula' Silisiya.
- 6 Pagdatung namu' mawn nakabāk in kapitan hambuuk adjung dayn ha dāira Iskandal amu in tumulak pa Italiya. Na, piyasakat niya na kami pa taas adjung.
- 7 Bukun kami pilay adlaw ha taas adjung sabab malallay in dāgan sin adjung. Landu' tuud kami kiyahunitan. Sakali simampay da kami isab pa dāira Kinidus. Na, pagga kami di' makasangsang sin hangin, simusul na kami ha higad sin pū' Kiriti. Limabay kami dayn ha lawd ha tungud sin tandu' Salmuni.

8 Paul Sails for Rome

- 1 And when it was deteremined that we should sail unto Italy, they delivered Paul and certain other prisoners unto one named Julius, a centurion of Augustas' band.
- 2 And entering into a ship of Adramyttium, we launched, meaning to sail by the coasts of Asia; one Aristarchus, a Macedonian of Thessalonica, being with us.
- 3 And the next day we touched at Sidon. And Julius courteously entreated Paul, and gave him liberty to go unto his friends to refresh himself.
- 4 And when we had launched from thence, we sailed under Cyprus, because the winds were contrary.
- 5 And when we had sailed over the sea of Cilicia, and Pamphyl'ia, we came to Myra, a city of Lycia.
- 6 And there the centurion found a ship of Alexandria sailing into Italy; and he put us therein.
- 7 And when we had sailed slowly many days, and scarce were come over against Cnidus, the wind not suffering us, we sailed under Crete, over against Salmone.

B.13 Kiyawakilan (Acts) 27:1-44

- 8** Wala' kami limawak dayn ha higad daplakan. Landu' tuud kami kiyahunitan. Sakali dimatung na kami mawn pa hambuuk paglalawigan amu in pagtawagun Marayaw Paglawigan, amu in masuuk pa dāira Lasiya.
- 9** Na, liyugayan na ha dān in tulak namu' iban piligru na bang kami lumanjal sabab waktu panghangin na. Limabay na in pagpuasa. Hangkan biyaytaan sila hi Paul,
- 10** laung niya, “Manga tuwan, ha kīta' ku in tulak natu' ini mapiligru. Bukun sadja manga luwan iban adjung ini in magmula sagawa' sampay baran taniyu.”
- 11** Sagawa' wala' nagkahagad kan Paul in kapitan. Amu in kiyahagad niya in agi sin nakura' iban sin tagdapu sin adjung.
- 12** Na, pagga in kiyarungguan namu' bukun marayaw paglawigan ha waktu hangin makusug, na in kamatauran mabaya' lumanjal sin tulak sampay sila nakaabut pa Pinika. Duun sila lumawig magpalabay sin hangin makusug. In Pinika ini hambuuk paglalawigan ha pū Kiriti dapit pa barat-daya iban hilaga'.

Abutan Hinda Paul sin Hunus ha Lawd

- 13** Sakali kimū' in kusug sin hangin dayn ha sātan. Na, in pangannal sin manga tau hikalanjal nila na in napikil nila hinangun. Hangkan iyutung nila na in bahudji' ampa kami limayag simusul ha higad sin pū' Kiriti.
- 14** Sakali bukun malugay kiyugdan kami sin hangin makusug dayn ha pū', amu in pagtawagun hangin timul.
- 15** Na, kiyugdan sin hangin makusug in adjung. Na, pagga di' makasangsang sin hangin in dūngan sin adjung, sa' na kami nagpaagad ha hangin.

- 8** And, hardly passing it, came unto a place which is called Fair Havens; nigh whereunto was the city of Lasea.
- 9** Now when much time was spent, and when sailing was now dangerous, because the fast was now already past, Paul admonished them.
- 10** And said unto them, “Sirs, I perceive that this voyage will be with hurt and much damage, not only for the lading and ship, but also of our lives.”
- 11** Nevertheless the centurion believed the master and the owner of the ship, more than those things which were spoken by Paul.
- 12** And because the haven was not commodious to winter in, the more part advised to depart thence also, if by any means they might attain to Phoenix, and there to winter; which is an haven of Crete, and lieth toward the south west and north west.

The Storm

- 13** And when the south wind blew softly, supposing that they had obtained their purpose, loosing thence, they sailed close by Crete.
- 14** But not long after they arose against it a tempestuous wind, called the “northeaster”,
- 15** And when the ship was caught, and could not bear up into the wind, we let her drive.

B.13 Kiyawakilan (Acts) 27:1-44

16 Sakali nakatapuk kami dayn ha hangin paglabay namu' dayn ha sātan sin pū'-pū' Kauda. Pag'abut namu' mawn, hiyukutan namu' in sasakatan tiyutundan sin adjung, ampa iyutung pa taas sin adjung. Landu' kami kiyahunitan nag'utung.

17 Naubus mǎn nautung in sasakatan, giyampung nila in adjung sin lubid dakula' iban piyababa' nila in layag dakula' ampa sila nagpaagad ha hangin, sabab mabuga' sila marā pa kūd ha tampal pa āngan sin Libiya.

18 Na, pagga magsusūng in kusug sin hunus, pag'adlaw hambuuk tiyagnaan nila piyaglaruk pa dagat in manga kaibanan luwan sin adjung.

19 Pag'adlaw hambuuk na isab piyaglaruk nila pa dagat in manga kapanyapan sin adjung.

20 Manjari nanigidlum in paghula'. Bukun pilay adlaw in suga iban manga bituun wala' namu' kiyakitaan, lāgi' in hunus magsusūng in kusug. Na, nalawa' na in huwat-huwat namu' sin makapuas kami dayn ha kamulahan.

21 Na, pagga malugay na sila wala' nakakaun, timindug na hi Paul mawn pa gi'tungan nila ampa namichara. Laung niya, "Manga tuwan, bang kamu dimungug sin bichara ku kaniyu sin subay kitaniyu di' tumulak dayn ha Kiriti, di' kitaniyu mabinsana' iban malugi' biya' ha ini.

22 Na, bihaun pangayuun ku junjung kaniyu, pahuguta niyu in lawm atay niyu, karna' wayruun magmula minsan hambuuk dayn kaniyu. Amura adjung in magkangī'.

23 Sabab, kābii piyakari kāku' sin Tuhan, amu in piyupudji ku iban tagsuku' kāku', in hambuuk malāikat niya.

16 And running under a certain island which is called Cauda, we had much work to come by the boat.

17 Which when they had taken up, they used helps, undergirding the ship; and fearing lest they should fall into the quicksands, strake sail, and so were driven.

18 And we being exceedingly tossed with a tempest, the next day they lightened the ship.

19 And the third day we cast out with our own hands the tackling of the ship.

20 And when neither sun nor stars in many days appeared, and no small tempest lay on us, all hope that we should be saved was then taken away.

21 But after long abstinence Paul stood forth in the midst of them, and said, "Sirs, ye should have hearkened unto me, and not have loosed from Crete, and to have gained this harm and loss.

22 And now I exhort you to be of good cheer; for there shall be no loss of any man's life among you, but of the ship.

23 For there stood by me this night an angel of God, whose I am, and whom I serve.

B.13 Kiyawakilan (Acts) 27:1-44

24 Laung sin malāikat kākū', "Paul, ayaw kaw mabuga'! Di' da kaw maunu sabab giyanta' sin Tuhan kaymu in ikaw hukumun sin Sultan ha Rūm. Lāgi' dayn ha sabab sin dayaw sin Tuhan kaymu in katān tau iban mu ha taas sin adjung di' maunu.

25 Na, hangkan manga tuwan, pahuguta niyu in lawm atay niyu. Karna' mangandul aku pa Tuhan sin maagad tuud in kiyabayta' kākū' sin malāikat.

26 Malayngkan, in adjung natu' ini hisanglad pa hambuuk pū'."

27 Sakali naabut mān in hangpu' tag'upat ay-rūm, narā na kami sin hangin makusug ha gi'tungan sin Lawd Adriya. Pag'abut tunga' dūm in pangannal sin manga nagpaparagan sin adjung magsusuuk na kami pa higad ginlupaan.

28 Sakali tiyungkad nila in lawm sin dagat. Pagtungkad nila, awn kawhaan ngarupa in lawm sin dagat. Pagdagan sin adjung hangkaray' tiyungkad nila na isab nagbalik. Na, awn dakuman hangpu' taglima ngarupa in lawm sin dagat.

29 Na, miyuga' sila sin hisanglad in adjung pa kabatuhan. Hangkan hiyulug nila in upat sāw dayn ha bulian ampa sila nangayu' duwaa bang mān maadlaw na.

30 Sakali nakapikil maguy in manga nagpaparagan sin adjung. Na, tiyuntun nila in sasakatan tundan sin adjung pa dagat. Bahasa maghulug sila sāw ha dūngan.

31 Sakali laung hi Paul ha kapitan iban ha manga sundalu, "Bang in manga tau nagpaparagan sin adjung yan di' dimī, na wayruun huwat-huwatun niyu kabuhi'."

32 Na, tiyastas sin manga sundalu in lubid sin tundanan ampa nila piyaanud.

24 Saying, "Fear not, Paul; thou must be brought before Caesar; and, lo, God hath given thee all them that sail with thee."

25 Wherefore, sirs, be of good cheer; for I believe God, that is shall be even as it was told to me.

26 Howbeit we must be cast upon a certain island.

27 But when the fourteenth night was come, as we were driven up and down in Adriatic Sea, about midnight the shipmen deemed that they drew near to some country;

28 And sounded, and found it twenty fathoms; and when they had gone a little further, they sounded again, and found it fifteen fathoms.

29 Then fearing lest we should have fallen upon rocks, they cast four anchors out of the stern, and wished for the day.

30 And as the shipmen were about to flee out of the ship, when they had let down the boat unto the sea, under colour as though they would have cast anchors out of the foreship.

31 Paul said to the centurion and to the soldiers, "Except you abide in the ship, ye cannot be saved.

32 Then the soldiers cut off the ropes of the boat and let her fall off.

B.13 Kiyawakilan (Acts) 27:1-44

33 Pagga masuuk na lapit adlaw, liyugus sila katān hi Paul pakaunun. Laung hi Paul kanila, “Awn na hangpu’ tag’upat adlaw in lugay bukun tantu in pagkaun niyu, sabab hiyahanggaw kamu sin magmula kitaniyu.

34 Na, bihaun pangayuun ku kaniyu subay kamu kumaun ha supaya kumusug in baran niyu iban makatatas kamu. Ayaw kamu mahanggaw sabab di’ da kamu maunu. Minsan hangka-sulag buhuk niyu di’ da malawa’.”

35 Pag’ubus hi Paul nagbichara, kimawa’ siya tinapay ampa siya nagsarang-sukul pa Tuhan. Ubus ampa niya sīpak in tinapay kiyaun.

36 Na, pagkita’ nila kan Paul, gimamgam in kasusahan nila. Nagkaun na sila katān.

37 In taud namu’ ha taas adjung awn duwanggatus kapituwan tag’unum tau.

38 Na, pag’ubus nila mān nagkaun, biyugit nila na in manga luwan kaibanan, amu in manga karut liyuluunan sin tirigu ha supaya gumaan in adjung

Hisanglad in Adjung

39 Manjari naabut mayan mahinaat, nākita’ na sila pū’, sagawa’ di’ kaingatan sin manga nagpaparagan sin adjung bang pū’ unu. Pagkita’ nila sin higad buhangin, napikil nila pakadtuun in adjung paragsaun.

40 Na, biyugtu’ nila na in manga sāw piyalu’dang pa dagat iban hiyubad nila in lubid ha bansan piyahaluy. Pag’ubus ampa nila sīntak in layag ha supaya in adjung marā sin hangin harap pa higad buhangin.

33 And while the day was coming on, Paul besought them all to take meat, saying, “This day is the fourteenth day that ye have tarried and continued fasting, having taken nothing.

34 Wherefore I pray you to take some meat; for this is for your health; for there shall not be an hair fall from the head of any of you.

35 And when he had thus spoken, he took bread, and gave thanks to God in presence of them all; and when he had broken it, he began to eat.

36 Then they were all of good cheer, and they also took some meat.

37 And we were in all in the ship two hundred threescore and sixteen souls.

38 And when they had eaten enough, they lightened the ship, and cast out the wheat into the sea.

39 And when it was day, they knew not the land; but they discovered a certain creek with a shore, onto which they were minded, if it were possible, to run the ship aground.

40 And when they had taken up the anchors, they committed themselves unto the sea, and loosed the rudder bands, and hoised up the mainsail to the wind, and made toward shore.

B.13 Kiyawakilan (Acts) 27:1-44

- 41** Sagawa' nakarusmug in adjung pa kūd. Na, siyanglad na duun in adjung. In dūngan sin adjung di' na makahibal, ampa in bulian nasipak kaagi sin alun makusug.
- 42** Sakali napikil sin manga sundalu patayun in manga pilisu ha supaya sila di' makapaguy lumanguy pa higad buhangin.
- 43** Sagawa' liyāng sila sin kapitan, sabab di' siya mabaya' magmula hi Paul. Gām mayan iyuldinan sin kapitan in tau katān, hisiyu-siyu in makalanguy, patugpaun na palanguyun pa higad buhangin.
- 44** Ampa in kaibanan piyakawa' na digpi' atawa unu-unu na kapanyapan dayn ha adjung in kapaglanguyan nila pa higad. Na, nakaabut kami katān pa higad iban way naunu.

- 41** And falling into a place where two seas met, they ran the ship aground; and the forepart stuck fast, and remained unmoveable, but the hinder part was broken with the violence of the waves.
- 42** And the soldiers' counsel was to kill the prisoners, lest any of them should swim out, and escape.
- 43** But the centurion, willing to save Paul, kept them from their purpose; and commanded that they which could swim should cast themselves first into the sea, and get to land.
- 44** And the rest, some on boards, and some on broken pieces of the ship. And so it came to pass, that they escaped all safe to land.